

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a niech do JAHWE zbliży się sam Mojżesz, oni zaś niech się nie zbliżają, a lud niech nie wstępuje z nim.            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Do JAHWE niech zbliży się tylko Mojżesz. Reszta niech się nie zbliża, a lud niech z nim nie wchodzi.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tylko sam Mojżesz zbliży się do JAHWE. Oni zaś nie zbliżą się ani lud nie wstąpi z nim.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A sam tylko Mojżesz wstąpi do Pana; ale oni nie przybliżą się ani lud wstąpi z nim.                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A sam Mojżesz wstąpi do Pana, a oni nie przybliżą się ani lud nie wstąpi z nim.                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Mojżesz sam podejdzie do Pana, lecz oni się nie przybliżą i lud nie wstąpi z nim.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A niech tylko sam Mojżesz zbliży się do Pana, natomiast oni niech się nie zbliżają, a lud niech nie wstępuje z nim. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tylko Mojżesz niech się zbliży do JAHWE, a oni niech się nie zbliżają ani lud niech nie wstępuje za nim.            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Do JAHWE podejdzie tylko sam Mojżesz. Pozostali niech się nie zbliżają, nie wolno ludowi iść razem z nim”.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tylko Mojżesz sam zbliży się do Jahwe; oni nie mają się zbliżać ani lud nie ma wstępować z nim.                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Sam [tylko] Mosze zbliży się do [Obecności] Boga, ale oni się nie zbliżą i lud nie wejdzie z nim.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І наближитися Мойсей сам до Бога, вони ж не наближаться. А нарід з ними не підійде.                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Sam Mojżesz podejdzie do WIEKUISTEGO, zaś oni niech się nie zbliżają; lud także niech z nim nie wchodzi.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A Mojżesz sam zbliży się do Jehowy; lecz oni nie mają się zbliżać i lud nie ma z nim wstępować”.                    |